

1990

c F.4 Farm Implements Act/Loi sur les appareils agricoles

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

Bibliographic Citation

Farm Implements Act, RSO 1990, c F.4 / *Loi sur les appareils agricoles*, SRO 1990, c F.4

Repository Citation

Ontario (1990) "c F.4 Farm Implements Act/Loi sur les appareils agricoles," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 4, Article 20.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss4/20>

CHAPTER F.4

Farm Implements Act

CONTENTS

1. Definitions
2. Application
3. Sales of farm implements

BOARD AND INSPECTORS

4. Ontario Farm Implements Board continued
5. Powers and duties of Board

REGISTRATION OF DEALERS AND DISTRIBUTORS

6. Registration required
7. Refusal to register, revocation
8. Procedures upon decision to refuse or revoke
9. Further applications

SALE AGREEMENT

10. Form of agreement
11. Effective date of sale agreement

WARRANTIES

12. Warranty as to power
13. Implied warranty as to quality
14. Duration of warranties under ss.12 and 13
15. Implied warranty as to supply of repair parts
16. Implied warranty as to quality of repair parts
17. Additional warranties
18. Liability for warranties

REPAIR PARTS

19. Emergency repair parts
20. Return of defective repair part

FAILURE TO PERFORM

21. Definitions
22. Failure to perform

BUY-BACK PROVISIONS

23. Definitions and application
24. Notice to repurchase
25. Repurchase price
26. Time for payment
27. Repurchase not required
28. Responsibility for care
29. *Bulk Sales Act* does not apply
30. Distributor to furnish information

MISCELLANEOUS PROVISIONS

31. Alteration of serial number
32. Service of notice
33. Rights, etc., preserved

CHAPITRE F.4

Loi sur les appareils agricoles

TABLE DES MATIÈRES

1. Définitions
2. Champ d'application
3. Vente d'appareils agricoles

COMMISSION ET INSPECTEURS

4. Maintien de la Commission des appareils agricoles de l'Ontario
5. Pouvoirs et fonctions de la Commission

INSCRIPTION DES VENDEURS ET DES DISTRIBUTEURS

6. Obligation de s'inscrire
7. Refus et révocation
8. Procédures en cas de refus ou de révocation
9. Nouvelles demandes

CONTRAT DE VENTE

10. Forme du contrat
11. Date de prise d'effet du contrat de vente

GARANTIES

12. Garantie relative à la puissance
13. Garantie implicite relative à la qualité
14. Durée des garanties visées aux art. 12 et 13
15. Garantie implicite relative à la fourniture de pièces
16. Garantie implicite relative à la qualité des pièces
17. Garanties supplémentaires
18. Responsabilité prévue dans les garanties

PIÈCES

19. Pièces de secours
20. Remise des pièces défectueuses

MAUVAIS FONCTIONNEMENT

21. Définitions
22. Mauvais fonctionnement

CLAUSES DE RACHAT

23. Définitions et champ d'application
24. Avis de rachat
25. Prix de rachat
26. Échéance
27. Rachat non obligatoire
28. Responsabilité
29. La *Loi sur la vente en bloc* ne s'applique pas
30. Copies des ententes

DISPOSITIONS DIVERSES

31. Modification du numéro de série
32. Signification des avis
33. Maintien des droits

34. Offence and penalty

35. Regulations

Definitions

1. In this Act,

“Board” means the Ontario Farm Implements Board established under section 4; (“Commission”)

“chair” means the person designated as chair under subsection 4 (3); (“président”)

“dealer” means a person who, in the ordinary course of business, offers farm implements for sale at retail; (“vendeur”)

“distributor” means a person, including a manufacturer, who, in the ordinary course of business, sells, consigns or delivers farm implements or parts to a dealer; (“distributeur”)

“effective date” means the date determined under section 11; (“date de prise d’effet”)

“farm implement” means any equipment or machinery designed and used for agricultural or horticultural use and includes attachments; (“appareil agricole”)

“Minister” means the Minister of Agriculture and Food; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“purchaser” means a person, an association of individuals or a partnership who purchases a farm implement; (“acheteur”)

“sale agreement” means an agreement between a purchaser, other than a distributor, and a dealer for the sale of a new or used farm implement; (“contrat de vente”)

“trade-in” means a farm implement or other property that is purchased by the dealer under a trade-in arrangement; (“appareil donné en reprise”)

“trade-in allowance” means the amount shown in a sale agreement as the amount accepted by the dealer as the value of a trade-in under a trade-in arrangement; (“valeur de reprise”)

“trade-in arrangement” means an arrangement, whether contained in a sale agreement or made by a separate agreement in conjunction with a sale agreement, whereby the purchaser agrees to sell the purchaser’s own farm implement or other property to the dealer and the farm implement or other property is accepted as the whole or part of the consideration under the sale agreement; (“accord de reprise”)

“vice-chair” means the person designated as vice-chair under subsection 4 (3). (“vice-président”) 1988, c. 61, s. 1.

34. Infractions et sanctions

35. Règlements

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«accord de reprise» Accord figurant dans un contrat de vente ou faisant l’objet d’une entente distincte parallèlement à un contrat de vente, selon lequel l’acheteur accepte de vendre au vendeur son appareil agricole ou un autre bien, qui devient ainsi la totalité ou une partie de la contrepartie prévue dans le contrat de vente. («trade-in arrangement»)

«acheteur» Personne, association de particuliers ou société en nom collectif qui achète un appareil agricole. («purchaser»)

«appareil agricole» Matériel ou outillage conçus et utilisés pour l’agriculture ou l’horticulture, y compris les accessoires. («farm implement»)

«appareil donné en reprise» Appareil agricole ou autre bien acheté par le vendeur aux termes d’un accord de reprise. («trade-in»)

«Commission» La Commission des appareils agricoles de l’Ontario créée en vertu de l’article 4. («Board»)

«contrat de vente» Contrat conclu entre un acheteur, à l’exception d’un distributeur, et un vendeur, qui porte sur la vente d’un appareil agricole neuf ou usagé. («sale agreement»)

«date de prise d’effet» Date fixée aux termes de l’article 11. («effective date»)

«distributeur» Personne, notamment un fabricant, qui, dans le cours normal de ses affaires, vend, donne en consignment ou livre à un vendeur des appareils agricoles ou des pièces. («distributor»)

«ministre» Le ministre de l’Agriculture et de l’Alimentation. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«président» Le président désigné en vertu du paragraphe 4 (3). («chair»)

«valeur de reprise» Montant inscrit sur un contrat de vente qui représente la valeur que le vendeur reconnaît à l’appareil donné en reprise aux termes d’un accord de reprise. («trade-in allowance»)

«vendeur» Personne qui, dans le cours normal de ses affaires, met en vente au détail des appareils agricoles. («dealer»)

«vice-président» Le vice-président désigné en vertu du paragraphe 4 (3). («vice-chair») 1988, chap. 61, art. 1.

Application	<p>2.—(1) This Act does not apply to the sale of a farm implement,</p> <p>(a) by a person in the ordinary course of farming operations;</p> <p>(b) by an executor or administrator; or</p> <p>(c) by a public official acting under judicial process.</p>	<p>2 (1) La présente loi ne s'applique pas à la vente d'un appareil agricole effectuée :</p> <p>a) par une personne dans le cours normal de l'exploitation agricole;</p> <p>b) par un exécuteur testamentaire ou un administrateur successoral;</p> <p>c) par un fonctionnaire agissant sous l'autorité de la justice.</p>	Champ d'application
Idem	<p>(2) This Act does not apply to the sale of a farm implement with a manufacturer's suggested list price that is less than the prescribed amount. 1988, c. 61, s. 2.</p>	<p>(2) La présente loi ne s'applique pas à la vente d'un appareil agricole lorsque le prix courant proposé par le fabricant est inférieur au montant prescrit. 1988, chap. 61, art. 2.</p>	Idem
Sales of farm implements	<p>3.—(1) A dealer shall not sell or offer for sale a new farm implement unless it was obtained by the dealer from a distributor or another dealer registered under this Act.</p>	<p>3 (1) Le vendeur ne doit pas vendre ni mettre en vente un appareil agricole neuf à moins de l'avoir obtenu auprès d'un distributeur ou d'un autre vendeur inscrits en vertu de la présente loi.</p>	Vente d'appareils agricoles
Transition	<p>(2) Subsection (1) does not apply with respect to a new farm implement that was in the dealer's possession on the 31st day of December, 1989.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un appareil agricole neuf qui était en la possession du vendeur le 31 décembre 1989.</p>	Disposition transitoire
Sales by distributor	<p>(3) A distributor shall not sell a new farm implement to any person except a dealer or another distributor registered under this Act.</p>	<p>(3) Le distributeur ne doit vendre un appareil agricole neuf qu'à un vendeur ou à un autre distributeur inscrits en vertu de la présente loi.</p>	Ventes par le distributeur
Agreement in writing	<p>(4) An agreement between a distributor and a dealer respecting the purchase and sale of a farm implement shall be in writing and shall contain such information as may be prescribed. 1988, c. 61, s. 3.</p>	<p>(4) Tout contrat d'achat et de vente d'un appareil agricole que concluent entre eux un distributeur et un vendeur se fait par écrit et contient les renseignements qui peuvent être prescrits. 1988, chap. 61, art. 3.</p>	Contrat écrit
BOARD AND INSPECTORS			
Ontario Farm Implements Board continued	<p>4.—(1) The Ontario Farm Implements Board is continued under the name Ontario Farm Implements Board in English and Commission des appareils agricoles de l'Ontario in French. 1988, c. 61, s. 4 (1), <i>part, revised</i>.</p>	<p>4 (1) La commission appelée Ontario Farm Implements Board est maintenue sous le nom de Commission des appareils agricoles de l'Ontario en français et sous le nom de Ontario Farm Implements Board en anglais. 1988, chap. 61, par. 4 (1), <i>en partie, révisé</i>.</p>	Maintien de la Commission des appareils agricoles de l'Ontario
Composition	<p>(2) The Board shall consist of the number of members as is prescribed, but not less than seven, and the Minister shall appoint the members. 1988, c. 61, s. 4 (1, 2), <i>part, revised</i>.</p>	<p>(2) La Commission se compose du nombre de membres qui est prescrit, mais qui est d'au moins sept. Le ministre nomme les membres. 1988, chap. 61, par. 4 (1) et (2), <i>en partie, révisé</i>.</p>	Composition
Chair, vice-chair	<p>(3) The Minister may designate one of the members of the Board as chair and one of the members as vice-chair.</p>	<p>(3) Le ministre peut désigner le président et le vice-président parmi les membres de la Commission.</p>	Président, vice-président
Chair to have supervision	<p>(4) The chair of the Board shall have general supervision and direction over the conduct of the affairs of the Board and, in the absence of the chair or if he or she is unable to act, the vice-chair shall have all the powers of the chair.</p>	<p>(4) Le président de la Commission exerce un pouvoir général de surveillance et de direction sur la conduite des affaires de la Commission. En cas d'absence ou d'empêchement du président, le vice-président assume la présidence.</p>	Pouvoir de direction du président
Term of office	<p>(5) The members of the Board may be appointed to hold office for a term not exceeding three years and may be reappointed for a further term or terms, but no member shall hold office for more than a total of six years, whether the member's</p>	<p>(5) Les membres de la Commission peuvent être nommés pour une durée maximale de trois ans et leur mandat est renouvelable. Toutefois, la durée totale de leurs mandats, consécutifs ou non, ne doit pas dépasser six ans.</p>	Durée du mandat

appointments are for consecutive terms or not.

Remuneration and expenses

(6) The members of the Board who are not public servants of Ontario shall be paid such remuneration and expenses as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Board proceedings

(7) The Board may make rules for the conduct and management of its affairs and for the practice and procedure to be observed in matters before it, and may require that a person seeking a determination of a matter by the Board give written notice, in the form and manner that the Board specifies, to the persons that the Board specifies. 1988, c. 61, s. 4 (3-7).

Powers and duties of Board

5.—(1) The Board may exercise the powers and shall perform the duties that are conferred or imposed upon it by or under this Act.

Incidental powers

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Board has power,

- (a) to require the production of documents, records, reports or things that the Board considers necessary to permit it to investigate and consider any matter within its jurisdiction;
- (b) to accept such oral or written evidence as it in its discretion considers proper, whether admissible in a court of law or not;
- (c) on the request of a purchaser, dealer or distributor, to inquire into and resolve a dispute with respect to any matter arising from the application of this Act or the regulations;
- (d) to investigate claims regarding charges by dealers for repairs to farm implements; and
- (e) to make such inquiries and orders as are necessary to ensure that there is compliance with its decisions.

Mediator

(3) Where a request is made to the Board under clause (2) (c) or (d), the Board may appoint a mediator to resolve the dispute.

Hearing

(4) If the mediator is unable to resolve the dispute, any of the parties to the mediation may apply to the Board for a hearing.

Decision

(5) The Board shall decide the issue that is before it for a hearing and shall serve notice of the decision, together with written reasons, on the parties to the hearing.

(6) Les membres de la Commission qui ne sont pas fonctionnaires de l'Ontario reçoivent la rémunération et les indemnités que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération et indemnités

(7) La Commission peut établir des règles concernant la conduite et la gestion de ses affaires, ainsi que des règles de procédure à suivre relativement aux questions dont elle est saisie. La Commission peut exiger que la personne qui lui demande de rendre une décision relative à une question en avise par écrit, selon la formule et de la manière que précise la Commission, les personnes que celle-ci indique. 1988, chap. 61, par. 4 (3) à (7).

Instances introduites devant la Commission

5 (1) La Commission peut exercer les pouvoirs qui lui sont conférés et accomplit les fonctions qui lui sont imposées par la présente loi ou en vertu de celle-ci.

Pouvoirs et fonctions de la Commission

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Commission est investie des pouvoirs suivants :

Pouvoirs connexes

- a) exiger la production de documents, dossiers, rapports ou objets qu'elle juge nécessaires pour lui permettre d'enquêter sur des questions qui relèvent de sa compétence et de les étudier;
- b) accepter les témoignages oraux ou écrits qu'elle estime pertinents, à sa discrétion, qu'ils soient ou non admissibles en preuve dans un tribunal judiciaire;
- c) à la demande d'un acheteur, d'un vendeur ou d'un distributeur, examiner et régler les différends relatifs à des questions découlant de l'application de la présente loi ou des règlements;
- d) enquêter sur les réclamations relatives au prix demandé par les vendeurs pour la réparation d'appareils agricoles;
- e) faire les enquêtes et rendre les ordonnances nécessaires pour garantir l'observation des décisions.

(3) Sur demande présentée à la Commission en vertu de l'alinéa (2) c) ou d), celle-ci peut nommer un médiateur et le charger de régler le différend.

Médiateur

(4) Si le médiateur est incapable de régler le différend, l'une ou l'autre partie à la médiation peut, par voie de requête, demander à la Commission de tenir une audience.

Audience

(5) La Commission statue sur l'objet d'une audience et signifie un avis écrit de sa décision, motifs à l'appui, aux parties à l'audience.

Décision

Appeal	(6) An appeal from a decision of the Board on a question of law may be made to the Divisional Court.	(6) Un appel sur une question de droit peut être interjeté d'une décision de la Commission devant la Cour divisionnaire.	Appel
Application of subss. 8 (2-6)	(7) Subsections 8 (2) to (6), both inclusive, apply with necessary modifications to an appeal under subsection (6).	(7) Les paragraphes 8 (2) à (6) inclusivement s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du paragraphe (6).	Application des par. 8 (2) à (6)
Farm implement standards and safety	(8) The Board is responsible for ensuring compliance with, (a) the prescribed safety standards for farm implement performance; and (b) the prescribed requirements for dealers respecting safety information and instruction to be given to purchasers on the sale of new farm implements.	(8) La Commission veille à l'observation : a) des normes de sécurité prescrites pour le fonctionnement des appareils agricoles; b) des exigences prescrites pour les vendeurs, qui sont tenus d'informer et de donner des instructions aux acheteurs en matière de sécurité lors de la vente d'appareils agricoles neufs.	Sûreté des appareils agricoles
Research	(9) The Board may conduct research related to farm implement design, construction, performance and safety.	(9) La Commission peut faire de la recherche sur la conception, la construction, le fonctionnement et la sûreté des appareils agricoles.	Recherche
Education	(10) The Board may develop and co-ordinate or approve educational programs respecting farm implement safety and may promote participation in such programs.	(10) La Commission peut élaborer et coordonner, ou approuver, des programmes éducatifs portant sur la sûreté des appareils agricoles ainsi qu'encourager la participation à ces programmes.	Programmes éducatifs
Standardization	(11) The Board may work with manufacturers to encourage standardization of the design and operation of controls of farm implements manufactured for sale in Ontario.	(11) La Commission peut collaborer avec les fabricants afin de favoriser la normalisation de la conception et du fonctionnement des commandes des appareils agricoles destinés à la vente en Ontario.	Normalisation
Application of Statutory Powers Procedure Act	(12) Part I of the <i>Statutory Powers Procedure Act</i> applies to proceedings of the Board. 1988, c. 61, s. 5.	(12) La partie I de la <i>Loi sur l'exercice des compétences légales</i> s'applique aux instances introduites devant la Commission. 1988, chap. 61, art. 5.	Application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

REGISTRATION OF DEALERS AND DISTRIBUTORS

Registration required	6.—(1) No person shall carry on the business of a dealer or distributor unless the person is registered under this Act.
Entitlement to registration	(2) An applicant for registration or renewal of registration as a dealer or distributor is entitled to registration or renewal on submitting a completed application, together with the prescribed fee.
Conditions of registration	(3) A registration is subject to such conditions to give effect to the purposes of this Act as are prescribed by the regulations. 1988, c. 61, s. 6.
Refusal to register, revocation	7. Subject to section 8, the Board may refuse to grant or renew or may suspend or revoke a registration if the applicant is in breach of a condition of the registration or a provision of this Act or the regulations, or would be if registered. 1988, c. 61, s. 7.

INSCRIPTION DES VENDEURS ET DES DISTRIBUTEURS

Obligation de s'inscrire	6 (1) Nul ne doit exercer le métier de vendeur ou de distributeur sans être inscrit conformément à la présente loi.
Droit de s'inscrire	(2) L'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription à titre de vendeur ou de distributeur a le droit d'être inscrit ou réinscrit s'il présente une demande dûment remplie et acquitte les droits prescrits.
Conditions de l'inscription	(3) L'inscription est subordonnée aux conditions d'application propres à assurer la réalisation de l'objet de la présente loi qui sont prescrites par les règlements. 1988, chap. 61, art. 6.
Refus et révocation	7 Sous réserve de l'article 8, la Commission peut refuser une inscription ou un renouvellement d'inscription, suspendre ou révoquer une inscription si l'auteur de la demande ne se conforme pas à une condition de l'inscription ou à une disposition de la présente loi ou des règlements, ou ne s'y

Notice of
decision to
refuse or
revoke

8.—(1) If the Board decides to refuse to grant or renew a registration or decides to suspend or revoke a registration, it shall serve notice of its decision, together with written reasons, on the applicant or registrant.

Appeal to
Divisional
Court

(2) A notice under subsection (1) shall inform the applicant or registrant that the applicant may appeal from the decision to the Divisional Court in accordance with the rules of court within fifteen days from the day on which the decision was served.

Certified
copies of
papers

(3) On the request of any person desiring to appeal, the chair shall furnish such person with a certified copy of all proceedings, evidence, reports and papers received in evidence by the Board in dealing with and disposing of the application.

Procedure
and record

(4) An appeal under this section shall be by motion, notice of which shall be served on the chair, and the record shall consist of a copy, certified by the chair, of the proceedings of the Board, the evidence taken, and the findings and decisions of the Board in the matter.

Orders

(5) Upon the hearing of an appeal under this section, the Divisional Court may make such order as it considers proper or may refer the matter back to the Board with such directions as the court considers proper.

Costs

(6) The Divisional Court may make such orders as to the costs of the appeal as the court considers proper.

Voluntary
cancellation

(7) Despite subsection (1), the Board may cancel a registration on the request in writing of the registrant.

Continuation
of registra-
tion
pending
renewal

(8) Where, within the time prescribed therefor or, if no time is prescribed, before expiry of the registration, a registrant has applied for renewal of the registration and paid the prescribed fee, the registration continues in force,

(a) until the renewal is granted; or

(b) where the registrant is served with notice of the Board's decision to refuse to grant the renewal, until the time for bringing an appeal has expired and until the matter is finally disposed of. 1988, c. 61, s. 8.

Further
applications

9. A further application for registration may be made upon new or other evidence or

conformerait pas s'il était inscrit. 1988, chap. 61, art. 7.

8 (1) La Commission qui décide de refuser une inscription ou un renouvellement d'inscription, de suspendre ou de révoquer une inscription signifie un avis écrit de sa décision, motifs à l'appui, à l'auteur de la demande ou à la personne inscrite.

(2) L'avis visé au paragraphe (1) informe l'auteur de la demande ou la personne inscrite qu'ils peuvent interjeter appel de la décision devant la Cour divisionnaire, selon les règles de pratique de cette Cour, dans les quinze jours de la signification de la décision.

(3) Le président remet à la personne désirant interjeter appel qui en fait la demande, une copie certifiée conforme de tous les actes de procédure, de la preuve, des rapports et des écrits reçus en preuve par la Commission en vue de l'examen et du règlement de la demande.

(4) L'appel visé au présent article est interjeté par voie de motion, dont un avis est signifié au président. Le dossier est constitué de copies, certifiées conformes par le président, des actes de procédure de la Commission, de la preuve recueillie ainsi que des conclusions et des décisions de la Commission sur la question.

(5) La Cour divisionnaire peut, lorsqu'elle entend l'appel interjeté en vertu du présent article, rendre l'ordonnance qu'elle juge appropriée ou renvoyer l'affaire à la Commission, avec les directives que la Cour estime opportunes.

(6) La Cour divisionnaire peut rendre les ordonnances qu'elle estime appropriées à l'égard des dépens de l'appel.

(7) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut annuler une inscription à la demande écrite de la personne inscrite.

(8) Si, dans le délai prescrit à cette fin ou, s'il n'y a pas de délai prescrit, avant l'expiration de l'inscription, la personne inscrite en demande le renouvellement et verse les droits prescrits, l'inscription demeure en vigueur, selon le cas :

a) jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;

b) si la Commission signifie à la personne inscrite un avis de sa décision de refuser d'accorder le renouvellement, jusqu'au moment où se termine le délai prévu pour interjeter appel et où la question est définitivement réglée. 1988, chap. 61, art. 8.

9 Une nouvelle demande d'inscription peut être présentée si elle est fondée sur une preuve nouvelle ou complémentaire, ou que,

Avis de refus
ou de révo-
cation

Appel devant
la Cour divi-
sionnaire

Copies certi-
fiées confor-
mes des écrits

Procédure et
dossier

Ordonnances

Dépens

Annulation
intentionnelle

Maintien de
l'inscription
en attendant
le renouvelle-
ment

Nouvelles
demandes

where it is clear that material circumstances have changed. 1988, c. 61, s. 9.

SALE AGREEMENT

Form of agreement

10.—(1) A sale agreement shall be in writing and shall,

- (a) subject to subsection (2), contain a description of the farm implement, including its serial and model number;
- (b) show separately the purchase price,
 - (i) for each farm implement to which it relates, and
 - (ii) for each attachment to the farm implement if the attachment and the farm implement are not supplied by the same distributor;
- (c) include a description of and the allowance for any trade-in;
- (d) state the date of delivery to the purchaser;
- (e) contain the name and address of the purchaser, dealer and distributor;
- (f) in the case of a new farm implement, include a statement of the nature and duration of,
 - (i) the warranties provided under this Act, and
 - (ii) any additional or extended warranties;
- (g) in the case of a used farm implement,
 - (i) include a statement of the nature and duration of all warranties given in connection with the farm implement and any exclusions from the warranties, or
 - (ii) if no warranty is given, include a statement to that effect; and
- (h) contain such other information as may be prescribed.

Where information not available

(2) If the serial or model number of the farm implement is not available when the sale agreement is entered into, the dealer shall provide the information to the purchaser on or before delivery of the farm implement to the purchaser.

Warranty separate from sale agreement

(3) Despite subclause (1) (f) (ii), an additional or extended warranty may be set out elsewhere than in the sale agreement if it identifies the farm implement to which it applies and is delivered to the purchaser on or before delivery of the farm implement.

Obligation of dealer to repair

(4) It is a condition of every sale agreement that the dealer shall, on receiving the

de toute évidence, des circonstances importantes ont changé. 1988, chap. 61, art. 9.

CONTRAT DE VENTE

Forme du contrat

10 (1) Le contrat de vente est fait par écrit et contient les renseignements suivants :

- a) sous réserve du paragraphe (2), une description de l'appareil agricole, notamment les numéros de série et de modèle;
- b) le prix d'achat, article par article :
 - (i) de l'appareil agricole visé par le contrat de vente,
 - (ii) des accessoires de l'appareil agricole, si les accessoires et l'appareil agricole ne proviennent pas du même distributeur;
- c) une description de l'appareil donné en reprise avec indication de la valeur;
- d) la date de livraison à l'acheteur;
- e) les nom et adresse de l'acheteur, du vendeur et du distributeur;
- f) s'il s'agit d'un appareil agricole neuf, une déclaration relative à la nature et à la durée :
 - (i) des garanties prévues par la présente loi,
 - (ii) des garanties supplémentaires ou des prolongations de garantie;
- g) s'il s'agit d'un appareil agricole usagé :
 - (i) une déclaration relative à la nature et à la durée de toutes les garanties portant sur l'appareil agricole ainsi que toutes les exclusions,
 - (ii) si aucune garantie n'est donnée, une déclaration à cet effet;
- h) tous les autres renseignements pouvant être prescrits.

(2) Si les numéros de série ou de modèle de l'appareil agricole ne sont pas disponibles au moment de la conclusion du contrat de vente, le vendeur les fournit à l'acheteur au plus tard au moment de la livraison de l'appareil agricole à l'acheteur.

Renseignements non disponibles

(3) Malgré le sous-alinéa (1) f) (ii), une garantie supplémentaire ou une prolongation de garantie peut être décrite dans un document autre que le contrat de vente si elle indique clairement l'appareil agricole qui est couvert et qu'elle est remise à l'acheteur au plus tard au moment de la livraison de l'appareil agricole.

Garantie et contrat de vente distincts

(4) Le contrat de vente est assorti d'une condition selon laquelle le vendeur effectue,

Obligation du vendeur de réparer l'appareil agricole

distributor's authorization, perform any work on the farm implement or a repair part for the farm implement that is required by a warranty that the distributor is liable to honour under this Act. 1988, c. 61, s. 10.

Effective date of sale agreement

11.—(1) A sale agreement is not effective until the earlier of the date on which,

- (a) the agreement is signed by the purchaser and the dealer or the dealer's authorized agent and a copy of the agreement is delivered to the purchaser; or
- (b) the purchaser takes delivery of the farm implement under the agreement.

Copies of sale agreement

(2) A dealer shall keep a copy of a sale agreement for at least two years from its effective date. 1988, c. 61, s. 11.

WARRANTIES

Warranty as to power

12.—(1) A sale agreement shall state,

- (a) in the case of a new tractor, its engine horsepower or power takeoff power; and
- (b) in the case of any other new farm implement that is or has an engine or motor, its engine horsepower,

as shown in the manufacturer's specifications.

Idem

(2) A farm implement is warranted to develop the power stated in the sale agreement if it is properly operated and maintained and used under reasonable operating conditions. 1988, c. 61, s. 12.

Implied warranty as to quality

13. On the sale of a new farm implement there is an implied warranty that the farm implement,

- (a) is properly constructed as to material, design and work; and
- (b) will perform to manufacturer's specifications the work for which it is intended if it is properly operated and maintained and used under reasonable operating conditions. 1988, c. 61, s. 13.

Duration of warranties under ss. 12 and 13

14.—(1) The warranties provided under sections 12 (power) and 13 (quality) take effect on the date of delivery of the farm implement to the purchaser and continue for the following periods:

après avoir reçu l'autorisation du distributeur, les travaux sur un appareil agricole ou sur une pièce de l'appareil agricole qui sont prévus par la garantie que le distributeur est tenu de respecter aux termes de la présente loi. 1988, chap. 61, art. 10.

11 (1) Le contrat de vente ne prend effet qu'à la date où se produit celui des deux événements suivants qui est antérieur à l'autre :

Date de prise d'effet du contrat de vente

- a) l'acheteur et le vendeur, ou le mandataire autorisé de ce dernier, signent le contrat et l'acheteur en reçoit une copie;
- b) l'acheteur prend livraison de l'appareil agricole en vertu du contrat.

(2) Le vendeur conserve une copie du contrat de vente pendant au moins deux ans à compter de la date de prise d'effet. 1988, chap. 61, art. 11.

Copies du contrat de vente

GARANTIES

12 (1) Un contrat de vente indique, conformément aux caractéristiques du fabricant :

Garantie relative à la puissance

- a) s'il s'agit d'un tracteur neuf, la puissance du moteur ou de la prise de force;
- b) s'il s'agit d'un autre type d'appareil agricole neuf qui est un moteur ou qui est un appareil agricole à moteur, la puissance du moteur.

(2) La puissance de la machine agricole indiquée dans le contrat de vente est garantie si l'appareil agricole est manoeuvré correctement, maintenu en bon état de fonctionnement et utilisé dans des conditions de service raisonnables. 1988, chap. 61, art. 12.

Idem

13 La vente d'un appareil agricole neuf comporte une garantie implicite, selon laquelle :

Garantie implicite relative à la qualité

- a) l'appareil agricole est bien construit sur les plans des matériaux, de la conception et de la fabrication;
- b) l'appareil agricole est conforme aux caractéristiques du fabricant et permet d'exécuter les tâches prévues s'il est manoeuvré correctement, maintenu en bon état de fonctionnement et utilisé dans des conditions de service raisonnables. 1988, chap. 61, art. 13.

14 (1) Les garanties visées aux articles 12 (puissance) et 13 (qualité) prennent effet le jour où l'appareil agricole est livré à l'acheteur, et ont une durée :

Durée des garanties visées aux art. 12 et 13

1. In the case of tractors, the lesser of one year or 1,000 hours of operation.
2. In the case of combines, the lesser of one year or 500 hours of operation.
3. In all other cases, one year.

Alteration of hour meter prohibited

(2) Except in the case of an exchange or repair of an hour meter, no person shall alter, adjust or permit any alteration or adjustment to the hour meter on a farm implement in the person's possession or control so as to cause the total number of hours indicated on the hour meter to be different from the total number of hours that the farm implement has been operated.

Exchange or repair of hour meter

(3) A person who exchanges or repairs the hour meter on a farm implement, or another part of the farm implement that is directly related to the hour meter, shall make a record of the reading that was on the hour meter before the exchange or repair. 1988, c. 61, s. 14.

Implied warranty as to supply of repair parts

15. On the sale of a new farm implement there is an implied warranty that a sufficient supply of repair parts for the farm implement will be available to the purchaser for a period of ten years from the effective date. 1988, c. 61, s. 15.

Implied warranty as to quality of repair parts

16.—(1) On the sale of a new repair part there is an implied warranty that the repair part will be free from defects in material or work for a period of ninety days from the date of purchase or, if purchased out of the season of use, ninety days from the date it is first used by the purchaser in the next season of use.

Idem

(2) The warranty under subsection (1) applies only if the part is purchased from an authorized dealer and supplied by the same distributor who supplied the farm implement for which the part is intended. 1988, c. 61, s. 16.

Additional warranties

17.—(1) A distributor or dealer may give a warranty in respect of a farm implement or a repair part that affords greater protection or that has a longer duration than the warranties under this Act.

No contracting out

(2) The warranties under this Act apply to a sale agreement despite an agreement or waiver to the contrary, and any such agreement or waiver is severable from the sale agreement. 1988, c. 61, s. 17.

Liability for warranties

18.—(1) The distributor of a new farm implement is liable to the purchaser to hon-

1. Dans le cas des tracteurs, d'une année ou de 1 000 heures d'utilisation, selon la période qui se termine en premier.
2. Dans le cas des moissonneuses-batteuses, d'une année ou de 500 heures d'utilisation, selon la période qui se termine en premier.
3. Dans tous les autres cas, d'une année.

Interdiction de modifier le compteur horaire

(2) Exception faite de l'échange ou de la réparation d'un compteur horaire, nul ne doit modifier ou régler, ni permettre que soit modifié ou réglé, le compteur horaire d'un appareil agricole qui se trouve en sa possession ou dont il a le contrôle, de sorte que le nombre total d'heures figurant sur le compteur soit différent du nombre total d'heures d'utilisation de l'appareil agricole.

Échange ou réparation du compteur horaire

(3) La personne qui échange ou répare le compteur horaire d'un appareil agricole, ou une autre pièce de l'appareil agricole reliée directement au compteur horaire, consigne le chiffre qui y était indiqué avant l'échange ou la réparation. 1988, chap. 61, art. 14.

Garantie implicite relative à la fourniture de pièces

15 La vente d'un appareil agricole neuf comporte une garantie implicite, selon laquelle une quantité suffisante de pièces est mise à la disposition de l'acheteur dans les dix années de la date de prise d'effet du contrat. 1988, chap. 61, art. 15.

Garantie implicite relative à la qualité des pièces

16 (1) La vente d'une pièce neuve comporte une garantie implicite, selon laquelle la pièce sera exempte de vices de matière ou de fabrication pendant une période de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'achat ou, si l'appareil a été acheté en dehors de la saison d'utilisation, à compter de la date où l'acheteur s'en est servi pour la première fois au cours de la saison d'utilisation suivante.

Idem

(2) La garantie visée au paragraphe (1) ne s'applique qu'à la pièce qui est achetée à un vendeur autorisé et provient du distributeur qui a fourni l'appareil agricole auquel la pièce est destinée. 1988, chap. 61, art. 16.

Garanties supplémentaires

17 (1) Le distributeur ou le vendeur peut offrir, relativement à un appareil agricole ou à une pièce, une garantie qui offre une meilleure protection que les garanties que prévoit la présente loi, ou qui est d'une durée supérieure.

Impossibilité de se soustraire au contrat

(2) Les garanties prévues par la présente loi s'appliquent à un contrat de vente malgré une entente ou une renonciation contraires. Une telle entente ou renonciation est séparable du contrat de vente. 1988, chap. 61, art. 17.

Responsabilité prévue dans les garanties

18 (1) Le distributeur d'un appareil agricole neuf est tenu, devant l'acheteur, de res-

our the warranties under sections 12 (power) and 13 (quality).

Idem

(2) The dealer and distributor of a new farm implement are jointly and severally liable to the purchaser to honour the warranty under section 15 (parts supply).

Idem

(3) The distributor who supplies a new repair part is liable to the purchaser to honour the warranty under section 16 (quality of parts).

Idem

(4) If a farm implement is damaged as a result of a breach of the warranty under section 16 (quality of parts), the distributor of the repair part is liable for the cost of repairing the farm implement.

Repairs
under
warranty

(5) A dealer or distributor making repairs to a farm implement under a warranty provided by this Act shall use new repair parts that are of the standard and size specified by the manufacturer for that farm implement, unless the purchaser and the distributor authorize in writing the use of different parts.

Recall of
defective
farm imple-
ments

(6) If a distributor is or should be aware that a significant percentage of farm implements sold by the distributor exhibit a common defect, the distributor shall notify purchasers of the defect and of the distributor's obligation to repair the defective farm implements.

Repair

(7) The distributor shall repair the defective farm implements at the distributor's expense, including any transportation costs. 1988, c. 61, s. 18.

REPAIR PARTS

Definition

19.—(1) In this section, "emergency repair parts" means parts required to repair a farm implement where the farm implement breaks down during the season of use within ten years of the effective date and cannot be satisfactorily operated. ("pièces de secours")

Obligation of
dealer

(2) Where a purchaser notifies in writing any dealer of the distributor of a farm implement that the farm implement requires emergency repair parts, the dealer shall forthwith order the emergency repair parts from the distributor.

Obligation of
distributor

(3) Where a distributor receives an order under subsection (2), the distributor shall ensure that the parts are available at the dealer's place of business within three working days from the day the order was placed, unless delivery of the parts cannot be made within that time because of conditions beyond the distributor's control.

pecter les garanties visées aux articles 12 (puissance) et 13 (qualité).

Idem

(2) Le vendeur et le distributeur d'un appareil agricole neuf sont tenus solidairement, devant l'acheteur, de respecter la garantie visée à l'article 15 (fourniture de pièces).

Idem

(3) Le distributeur qui fournit une pièce neuve est tenu, devant l'acheteur, de respecter la garantie visée à l'article 16 (qualité des pièces).

Idem

(4) En cas d'endommagement d'un appareil agricole par suite de l'inobservation de la garantie visée à l'article 16 (qualité des pièces), le distributeur ayant fourni la pièce est tenu de payer la réparation de l'appareil agricole.

Réparations
sous garantie

(5) Le vendeur ou le distributeur qui répare un appareil agricole couvert par une garantie prévue par la présente loi emploie des pièces neuves qui sont conformes aux normes et à la dimension stipulées par le fabricant pour l'appareil agricole, sauf si l'acheteur et le distributeur autorisent par écrit l'utilisation d'autres pièces.

Rappel d'appareils agricoles
défectueux

(6) Si le distributeur sait ou est censé savoir qu'un pourcentage important des appareils agricoles qu'il a vendus ont un vice commun, il en avise les acheteurs et les informe de son obligation de réparer les appareils agricoles défectueux.

Réparation

(7) Le distributeur est tenu de réparer l'appareil agricole défectueux à ses frais, et notamment d'acquitter les frais de transport. 1988, chap. 61, art. 18.

PIÈCES

Définition

19 (1) Dans le présent article, «pièces de secours» s'entend des pièces nécessaires pour réparer un appareil agricole qui tombe en panne, et ne peut donc pas fonctionner de façon satisfaisante, durant la saison d'utilisation dans les dix années de la date de prise d'effet. («emergency repair parts»)

Obligation du
vendeur

(2) Lorsqu'un acheteur avise par écrit un des vendeurs du distributeur qu'il a besoin de pièces de secours pour son appareil agricole, le vendeur commande sans délai les pièces de secours nécessaires auprès du distributeur.

Obligation du
distributeur

(3) Le distributeur qui reçoit une commande passée aux termes du paragraphe (2) s'arrange pour que les pièces requises parviennent à l'établissement du vendeur dans les trois jours ouvrables de la date de la commande, à moins que les pièces ne puissent être livrées dans ce délai pour des raisons indépendantes de sa volonté.

Price of
emergency
repair parts

(4) No price for emergency repair parts shall exceed the manufacturer's suggested list price, except that the dealer or distributor may add to the price,

- (a) a service charge not exceeding the prescribed amount for each order for emergency repair parts; and
- (b) the amount of any costs reasonably incurred in supplying the emergency repair part to the purchaser.

Provision of
substitute

(5) If, on receiving notice under subsection (2), the dealer fails to properly place an order for emergency repair parts, the dealer shall be liable to supply the purchaser with a satisfactory substitute farm implement, within three working days from the day notice was given, at one-half of the prescribed normal rental rate for that implement.

Idem

(6) If the dealer is unable to provide a satisfactory substitute farm implement, the dealer shall be liable to reimburse the purchaser one-half of the prescribed normal rental rate for a substitute farm implement rented from a third party.

Distributor's
liability

(7) If, within the time specified under subsection (3), the distributor fails to provide the emergency repair parts, the distributor shall be liable to pay one-half of the prescribed normal rental rate for a substitute farm implement rented by the purchaser from the dealer or a third party.

Offence

(8) No person shall rent a farm implement to a purchaser in the circumstances mentioned in subsection (5) or (6) for more than the prescribed normal rental rate for that implement. 1988, c. 61, s. 19.

Return of
defective
repair part

20. Where a purchaser receives a replacement part under a warranty for a defective repair part of a farm implement, the purchaser shall return the defective repair part to the dealer who supplied the replacement part within ten days after it is replaced. 1988, c. 61, s. 20.

FAILURE TO PERFORM

Definitions

21.—(1) For the purposes of section 22,

“defective farm implement” means a farm implement in respect of which notice has been given under section 22; (“appareil agricole défectueux”)

“fair market value” means fair market value as of the date the sale agreement was made. (“juste valeur marchande”)

Determina-
tion of fair
market value

(2) For the purpose of determining the fair market value of a trade-in under subsection 22 (8) or (9), regard may be had to any publication of farm implement prices in gen-

(4) Le prix des pièces de secours ne doit pas dépasser le prix courant proposé par le fabricant. Le distributeur ou le vendeur peut cependant y ajouter :

- a) une commission ne dépassant pas le montant prescrit pour chaque commande de pièces de secours;
- b) les frais normalement engagés pour fournir les pièces de secours à l'acheteur.

Prix des
pièces de
secours

(5) Le vendeur qui ne passe pas comme il se doit une commande de pièces de secours après avoir reçu l'avis visé au paragraphe (2) est tenu de fournir à l'acheteur un appareil agricole de remplacement convenable dans les trois jours ouvrables de la date de l'avis, et de le lui louer à la moitié du tarif de location normal prescrit.

Remplace-
ment

(6) S'il n'est pas en mesure de fournir à l'acheteur un appareil agricole de remplacement convenable, le vendeur est tenu de lui rembourser la moitié du tarif de location normal prescrit à l'égard d'un appareil agricole de remplacement que l'acheteur loue d'un tiers.

Idem

(7) Le distributeur qui ne fournit pas les pièces de secours dans le délai prévu au paragraphe (3) est tenu de payer la moitié du tarif de location normal prescrit à l'égard de l'appareil agricole de remplacement que l'acheteur loue du vendeur ou d'un tiers.

Responsabi-
lité du distri-
buteur

(8) Nul ne doit louer un appareil agricole à un acheteur dans les circonstances mentionnées au paragraphe (5) ou (6), à un tarif supérieur au tarif de location normal prescrit à l'égard de cet appareil. 1988, chap. 61, art. 19.

Infraction

20 L'acheteur qui, aux termes de la garantie, reçoit une pièce de rechange pour une pièce défectueuse d'un appareil agricole remet la pièce défectueuse au vendeur qui lui a fourni la pièce de rechange dans les dix jours suivant le remplacement de la pièce défectueuse. 1988, chap. 61, art. 20.

Remise des
pièces défec-
tueuses

MAUVAIS FONCTIONNEMENT

21 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à l'article 22.

Définitions

«appareil agricole défectueux» Appareil agricole faisant l'objet d'un avis donné en vertu de l'article 22. («defective farm implement»)

«juste valeur marchande» Juste valeur marchande à la date de conclusion du contrat de vente. («fair market value»)

(2) Les publications qui traitent des prix des appareils agricoles et qui sont généralement consultées dans l'industrie au Canada peuvent servir au calcul de la juste valeur

Calcul de la
juste valeur
marchande

eral use in the farm implement industry in Canada. 1988, c. 61, s. 21.

Failure to perform

22.—(1) If, within the twelve months following its delivery to the purchaser, a new farm implement that is properly operated and maintained and used under reasonable operating conditions fails to perform to the manufacturer's specifications during its first ten days or first 100 hours of actual use, whichever occurs first, the purchaser may give notice of the farm implement's failure to perform.

Notice

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be given in writing as soon as possible after the failure occurs, and in any event within ten days of the failure,

(a) to the selling dealer; or

(b) if the selling dealer is no longer in business, to the Board,

and the dealer or the Board shall notify the distributor forthwith of the notice and its contents.

Repair

(3) The dealer or distributor shall endeavour to make the defective farm implement perform to the manufacturer's specifications within four working days after the dealer or distributor receives notice of the failure, or as soon as possible thereafter when reasonable operating conditions exist for the farm implement.

Substitute

(4) If the dealer or distributor fails to make the defective farm implement perform to the manufacturer's specifications, the dealer or distributor shall forthwith provide the purchaser with a satisfactory substitute for the purchaser's use until the defective farm implement is made to perform to the manufacturer's specifications or is replaced or until the sale agreement is terminated under clause (5) (b).

Replacement or termination

(5) If, within fourteen working days after providing the substitute farm implement to the purchaser, the dealer or distributor fails to make the defective farm implement perform to the manufacturer's specifications,

(a) the distributor shall replace the defective farm implement with a farm implement that is satisfactory to the purchaser; or

(b) the dealer shall terminate the sale agreement in so far as it relates to the defective farm implement.

marchande d'un appareil donné en reprise visé au paragraphe 22 (8) ou (9). 1988, chap. 61, art. 21.

22 (1) Si, dans les douze mois suivant sa livraison à l'acheteur, un appareil agricole neuf qui est manoeuvré correctement, maintenu en bon état de fonctionnement et utilisé dans des conditions de service raisonnables ne fonctionne pas conformément aux caractéristiques du fabricant pendant les dix premiers jours ou les 100 premières heures d'utilisation effective, selon la période d'utilisation qui se termine en premier, l'acheteur peut en donner avis.

Mauvais fonctionnement

(2) L'avis visé au paragraphe (1) est donné par écrit le plus tôt possible après le début du mauvais fonctionnement et en tout état de cause, dans les dix jours du début du mauvais fonctionnement :

Avis

a) soit au vendeur de l'appareil agricole neuf;

b) soit, si ce vendeur n'exerce plus, à la Commission,

et le vendeur ou la Commission informe sans délai le distributeur de l'avis et du contenu de celui-ci.

(3) Le vendeur ou le distributeur s'efforce de rendre l'appareil agricole défectueux conforme aux caractéristiques du fabricant dans un délai de quatre jours ouvrables après avoir reçu l'avis de mauvais fonctionnement, ou dès que possible par la suite, lorsque des conditions de service raisonnables sont réunies.

Réparations

(4) Si le vendeur ou le distributeur ne parvient pas à rendre l'appareil agricole défectueux conforme aux caractéristiques du fabricant, il fournit sans délai à l'acheteur un appareil de remplacement convenable que ce dernier peut utiliser jusqu'à ce que l'appareil agricole défectueux fonctionne conformément aux caractéristiques du fabricant, jusqu'à ce qu'il soit remplacé ou jusqu'à ce que le contrat de vente soit résilié en vertu de l'alinéa (5) b).

Appareil de remplacement

(5) Si, dans les quatorze jours ouvrables qui suivent la remise de l'appareil agricole de remplacement à l'acheteur, le vendeur ou le distributeur ne parvient pas à rendre l'appareil agricole défectueux conforme aux caractéristiques du fabricant, selon le cas :

Remplacement ou résiliation du contrat

a) le distributeur remplace l'appareil agricole défectueux par un appareil agricole que l'acheteur juge convenable;

b) le vendeur résilie les clauses du contrat de vente qui ont trait à l'appareil agricole défectueux.

Refund and
return of
trade-in

(6) Subject to subsections (7), (8) and (9), when a sale agreement is terminated under clause (5) (b),

- (a) the distributor shall refund to the purchaser through the dealer the amount remitted to the distributor for the defective farm implement; and
- (b) the dealer shall refund to the purchaser the balance of the amount paid for the defective farm implement and shall return any trade-in made in connection with the sale.

Deduction
for repairs
to trade-in

(7) The dealer or distributor may deduct from the amount owing to the purchaser,

- (a) the reasonable costs of repairing or reconditioning the trade-in that were incurred before the termination of the sale agreement; and
- (b) a reasonable amount of compensation for the actual use of the farm implement by the purchaser.

Where
trade-in
not returned

(8) If the dealer does not return the trade-in, the dealer shall pay to the purchaser an amount equal to the fair market value of the trade-in.

Sale agree-
ment for
more than
one farm
implement

(9) If the defective farm implement was purchased under a sale agreement that relates to more than one farm implement and includes a trade-in arrangement, the dealer or distributor may, unless the purchaser agrees otherwise,

- (a) keep the trade-in and pay to the purchaser an amount of money that bears the same proportion to the fair market value of the trade-in as the purchase price of the defective farm implement bears to the total purchase price of all the farm implements purchased under the agreement; or
- (b) return the trade-in and refund to the purchaser the part of the total purchase price that was paid in respect of the defective farm implement. 1988, c. 61, s. 22 (1-9).

Obligations
re financing
agreement

(10) If the purchase of the defective farm implement is financed in whole or in part through a financing agreement with a third party and the sale agreement relating to it is terminated under clause (5) (b), the distributor shall be liable,

- (a) to satisfy the payment obligations under the financing agreement that relate to the defective farm implement, including any penalty for accelerated payment; and
- (b) to discharge any registrations against the farm implement or against the pur-

(6) Sous réserve des paragraphes (7), (8) et (9), en cas de résiliation du contrat de vente en vertu de l'alinéa (5) b) :

- a) le distributeur rembourse à l'acheteur, par l'intermédiaire du vendeur, la somme qui lui a été versée pour l'appareil agricole défectueux;
- b) le vendeur rembourse à l'acheteur le solde du montant payé pour l'appareil agricole défectueux et remet l'appareil donné en reprise dans le cadre de la vente.

(7) Le vendeur ou le distributeur peut déduire de la somme qu'il doit à l'acheteur :

- a) les frais normaux de réparation ou de reconditionnement de l'appareil donné en reprise qui ont été engagés avant que le contrat de vente soit résilié;
- b) une somme raisonnable en dédommagement de l'utilisation effective de l'appareil agricole par l'acheteur.

(8) Le vendeur qui ne remet pas l'appareil donné en reprise verse à l'acheteur une somme égale à la juste valeur marchande de l'appareil donné en reprise.

(9) Si l'appareil agricole défectueux a été acheté aux termes d'un contrat de vente qui porte sur plusieurs appareils agricoles et qui comprend un accord de reprise, le vendeur ou le distributeur peut, selon le cas, sauf si l'acheteur en convient autrement :

- a) garder l'appareil donné en reprise et verser à l'acheteur une somme d'argent qui a le même rapport avec la juste valeur marchande de l'appareil donné en reprise que celui qui existe entre le prix d'achat de l'appareil agricole défectueux et le prix d'achat total de tous les appareils agricoles achetés aux termes du contrat;
- b) remettre l'appareil donné en reprise à l'acheteur et lui rembourser la portion du prix d'achat total qu'il a payée pour l'appareil agricole défectueux. 1988, chap. 61, par. 22 (1) à (9).

(10) Si l'achat de l'appareil agricole défectueux est financé, en totalité ou en partie, dans le cadre d'un accord de financement conclu avec un tiers et que le contrat de vente qui s'y rapporte est résilié en vertu de l'alinéa (5) b), le distributeur est tenu :

- a) d'effectuer les paiements prévus dans les clauses de l'accord de financement relatives à l'appareil agricole défectueux, notamment de verser les amendes imposées en cas de paiement anticipé;
- b) de donner mainlevée des enregistrements à l'égard de l'appareil agricole

Rembourse-
ment et
remise de
l'appareil
donné en
reprise

Déduction
pour répara-
tion de l'ap-
pareil donné
en reprise

Appareil
donné en
reprise non
remis

Plusieurs
appareils agri-
coles visés
par le contrat
de vente

Obligations
relatives à
l'accord de
financement

chaser in connection with that farm implement under the *Bank Act* (Canada) and the *Personal Property Security Act*, 1988, c. 61, s. 22 (10), *revised*.

BUY-BACK PROVISIONS

Definitions

23.—(1) For the purposes of sections 24 to 30,

“agreement” means an agreement between a dealer and a distributor under which the dealer is required by the distributor to maintain an inventory of new farm implements and new parts supplied by the distributor; (“entente”)

“current net price” means the price listed in the distributor’s price list or catalogue in effect at the time the agreement is terminated; (“prix net courant”)

“invoice price” means the price actually paid by the dealer for the new farm implement and, in respect of a new farm implement that has been rented pursuant to a written rental program approved by the distributor, means the price actually paid by the dealer for the new farm implement less the amount of any rental payments submitted to the distributor; (“prix de facture”)

“new farm implement” means a farm implement that is not a used farm implement and includes,

- (a) a farm implement that has been operated by or on behalf of a dealer pursuant to a written demonstration program sponsored by the distributor, and
- (b) a farm implement that has been rented pursuant to a written rental program approved by the distributor; (“appareil agricole neuf”)

“new part” means a part or parts assembly that has not been used and has not been removed from a complete farm implement; (“pièce neuve”)

“used farm implement” means a farm implement that has been operated for a distance or for a period of time in excess of that required to deliver it to the dealer and to enable the dealer to service, prepare and operate it for the purposes of sale. (“appareil agricole usagé”) 1988, c. 61, s. 23 (1), *revised*.

Application

(2) Sections 24 to 30 apply to an agreement that is in effect on or after the day this Act comes into force.

No contracting out

(3) Subject to subsection (4), sections 24 to 30 apply to an agreement despite any agreement or waiver to the contrary.

ou de l’acheteur, en ce qui concerne cet appareil agricole, en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et la *Loi sur les sûretés mobilières*, 1988, chap. 61, par. 22 (10), *révisé*.

CLAUSES DE RACHAT

23 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 24 à 30. Définitions

«appareil agricole neuf» Appareil agricole qui n’est pas un appareil agricole usagé, y compris :

- a) un appareil agricole qui a été utilisé par un vendeur ou en son nom conformément à un programme de démonstration écrit, parrainé par le distributeur,
- b) un appareil agricole qui a été loué conformément à un programme de location écrit, approuvé par le distributeur. («new farm implement»)

«appareil agricole usagé» Appareil agricole qui a été utilisé sur une distance ou pendant une période supérieure à celle qui est nécessaire pour le livrer au vendeur et pour permettre à celui-ci de l’entretenir, de le préparer et de le faire fonctionner en vue de le vendre. («used farm implement»)

«entente» Entente entre un vendeur et un distributeur, selon laquelle le distributeur exige du vendeur qu’il dresse l’inventaire des appareils agricoles neufs et des pièces neuves que lui fournit le distributeur. («agreement»)

«pièce neuve» Pièce ou assemblage de pièces qui n’a jamais été utilisé ni retiré d’un appareil agricole complet. («new part»)

«prix de facture» Prix effectivement payé par le vendeur pour l’appareil agricole neuf et, dans le cas de la location d’un appareil agricole neuf conformément à un programme de location écrit approuvé par le distributeur, prix effectivement payé par le vendeur pour l’appareil agricole neuf, moins les frais de location présentés au distributeur. («invoice price»)

«prix net courant» Prix figurant sur la liste de prix ou le catalogue du distributeur en vigueur au moment de la résiliation de l’entente. («current net price») 1988, chap. 61, par. 23 (1), *révisé*.

(2) Les articles 24 à 30 s’appliquent aux ententes qui sont en vigueur le jour où la présente loi entre en vigueur, ou par la suite. Champ d’application

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les articles 24 à 30 s’appliquent à toutes les ententes, malgré des ententes ou renonciations contraires. Impossibilité de se soustraire aux ententes

Exception	(4) A distributor and a dealer may agree in writing to repurchase terms that are more favourable to the dealer than the provisions of sections 24 to 30. 1988, c. 61, s. 23 (2-4).	(4) Le distributeur et le vendeur peuvent convenir par écrit de conditions de rachat plus favorables au vendeur que les dispositions des articles 24 à 30. 1988, chap. 61, par. 23 (2) à (4).	Exceptions
Notice to repurchase	24. —(1) Within ninety days after an agreement has expired or is terminated, a dealer may by written notice require the distributor to repurchase all or any new farm implements and new parts supplied by the distributor under the agreement.	24 (1) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'expiration ou la résiliation d'une entente, le vendeur peut, au moyen d'un avis écrit, exiger que le distributeur rachète la totalité ou une partie des appareils agricoles neufs et des pièces neuves qu'il lui a fournis aux termes de l'entente.	Avis de rachat
Election	(2) The notice to repurchase shall state whether the dealer intends to rely on, (a) the provisions of this section and sections 25 to 30; or (b) the terms of an agreement with the distributor under subsection 23 (4).	(2) Le vendeur précise dans l'avis de rachat s'il compte se prévaloir, selon le cas : a) des dispositions du présent article et des articles 25 à 30; b) des conditions d'une entente conclue avec le distributeur en vertu du paragraphe 23 (4).	Choix
Where no election made	(3) If the dealer fails to make the election under subsection (2), the dealer shall be deemed to have elected to rely on the provisions of this section and sections 25 to 30. 1988, c. 61, s. 24.	(3) Si aucune indication n'est donnée par le vendeur en vertu du paragraphe (2), il est réputé avoir choisi de se prévaloir des dispositions du présent article et des articles 25 à 30. 1988, chap. 61, art. 24.	Aucune indication
Repurchase price	25. —(1) The distributor shall pay a repurchase amount to the dealer equal to, (a) 100 per cent of the invoice price for each new farm implement; and (b) 85 per cent of the current net price for each new part, plus transportation costs paid by the dealer for delivery of the new farm implement to the dealer's place of business.	25 (1) Le distributeur verse au vendeur un montant de rachat équivalant à : a) d'une part, 100 pour cent du prix de facture de chaque appareil agricole neuf; b) d'autre part, 85 pour cent du prix net courant de chaque pièce neuve, plus les frais de transport que le vendeur a acquittés pour que l'appareil agricole neuf lui soit livré à son établissement.	Prix de rachat
Other amounts owing	(2) In addition to the amount payable under subsection (1), the distributor shall pay any other amount owing to the dealer by the distributor. 1988, c. 61, s. 25.	(2) Le distributeur verse, en plus du montant visé au paragraphe (1), les autres sommes qu'il doit au vendeur. 1988, chap. 61, art. 25.	Autres montants exigibles
Time for payment	26. —(1) The repurchase amount payable to the dealer by the distributor is due on the earlier of, (a) the ninety-first day after the distributor receives the notice of repurchase; and (b) the thirtieth day after the distributor takes possession of the new farm implements and new parts that are the subject of the notice. 1988, c. 61, s. 26 (1), <i>revised</i> .	26 (1) Le montant de rachat que le distributeur verse au vendeur est exigible à celui des deux jours suivants qui est antérieur à l'autre : a) le quatre-vingt-onzième jour suivant la réception de l'avis de rachat par le distributeur; b) le trentième jour suivant la prise de possession, par le distributeur, des appareils agricoles neufs et des pièces neuves qui font l'objet de l'avis. 1988, chap. 61, par. 26 (1), <i>révisé</i> .	Échéance
Interest	(2) Interest at the prescribed rate shall be payable on any part of the repurchase amount that is unpaid after the due date.	(2) Il sera payé des intérêts au taux prescrit sur toute partie du montant de rachat qui n'est pas acquittée à la date d'échéance.	Intérêts
Extension of time	(3) The dealer and distributor may agree to extend the time for payment.	(3) Le vendeur et le distributeur peuvent convenir de proroger le délai de paiement.	Prorogation du délai

Set-off	(4) A distributor may deduct from the repurchase amount any amount owing to the distributor by the dealer.	(4) Le distributeur peut déduire du montant de rachat les sommes que lui doit le vendeur.	Compensation
Deduction for missing part, etc.	(5) A distributor may deduct from the repurchase amount the current net price, including a reasonable installation charge, for the replacement of any part of a new farm implement that is missing or damaged. 1988, c. 61, s. 26 (2-5).	(5) Le distributeur peut déduire du montant de rachat le prix net courant, y compris les frais d'installation normaux, des pièces d'un appareil agricole neuf qui manquent ou qui sont endommagées, et qui doivent être remplacées. 1988, chap. 61, par. 26 (2) à (5).	Déduction pour pièces manquantes ou endommagées
Repurchase not required	<p>27. A distributor is not required to repurchase,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a new part that is broken or damaged; (b) a new parts assembly that is incomplete and cannot be completed at reasonable expense; (c) a new part or parts assembly that has been removed from a farm implement and replaced at no cost to the dealer under a modification or warranty substitution program; (d) a new part that is a seal or hose made of rubber, a gasket made of cork or a composition of materials, a seal made of leather, a liquid chemical that has deteriorated and is of limited use, or paint; (e) a new part that is not clearly identified, or that is not resaleable as a new part without repackaging or reconditioning; (f) a new part that is not listed in the distributor's current parts record-keeping system; (g) a new farm implement that is an attachment that, <ul style="list-style-type: none"> (i) is not identifiable by a whole goods' invoice, (ii) is not resaleable as a new attachment without repackaging or reconditioning, or (iii) does not fit a current new farm implement; (h) a new farm implement or new part that has not been adequately prepared for shipment by the dealer within the ninety day period or extension of that period referred to in subsection 28 (2); 	<p>27 Le distributeur n'est pas tenu de racheter :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les pièces neuves qui sont brisées ou endommagées; b) les assemblages de pièces neufs qui sont incomplets et qui ne peuvent être complétés à un coût raisonnable; c) les pièces neuves ou les assemblages de pièces neufs qui ont été retirés de l'appareil agricole et remplacés, sans frais pour le vendeur, en vertu d'un programme de modification ou d'un programme de substitution de garanties; d) les pièces neuves suivantes : joint d'étanchéité ou tuyau en caoutchouc, joint fait de liège ou d'une combinaison de matériaux, joint d'étanchéité de cuir, produit chimique liquide qui s'est détérioré et est d'usage limité, et peinture; e) les pièces neuves qui ne sont pas clairement identifiées ou qui ne peuvent être remises en vente comme pièces neuves qu'une fois emballées de nouveau ou reconditionnées; f) les pièces neuves qui ne sont pas inscrites dans les registres de pièces courants du distributeur; g) les appareils agricoles neufs qui entrent dans la catégorie des accessoires qui, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> (i) ne peuvent être identifiés au moyen d'une facture non détaillée, (ii) ne peuvent être remis en vente comme accessoires neufs qu'une fois emballés de nouveau ou reconditionnés, (iii) ne sont pas adaptés aux appareils agricoles neufs actuels; h) les appareils agricoles neufs et les pièces neuves que le vendeur a mal préparés pour l'expédition pendant la période de quatre-vingt-dix jours, ou pendant une période plus longue, en cas de prolongation en vertu du paragraphe 28 (2); 	Rachat non obligatoire

- (i) a new farm implement that was shipped to the dealer more than thirty-six months before the distributor receives the notice of repurchase. 1988, c. 61, s. 27.

Responsi-
bility for
care

28.—(1) The dealer is responsible for the care of a new farm implement or new part until the earlier of,

- (a) the ninety-first day after the distributor receives the notice to repurchase; and
(b) the day the distributor takes possession of the new farm implements and new parts,

and thereafter the distributor is responsible.

Extension of
time

(2) Despite clause (1) (a), the dealer and distributor may agree to extend the time during which the dealer is responsible.

Preparing
implements
and parts for
shipment

(3) The dealer is responsible for preparing or packaging all new farm implements and all new parts so that they are acceptable by a carrier for shipment at the distributor's expense from the dealer's place of business. 1988, c. 61, s. 28.

*Bulk Sales
Act does not
apply*

29. The *Bulk Sales Act* does not apply to a sale to a distributor under section 24. 1988, c. 61, s. 29.

Distributor
to furnish
information

30. A distributor shall provide to the Board, on request, copies of agreements in effect between the distributor and the dealer respecting the supply or return of new farm implements or new parts. 1988, c. 61, s. 30.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Alteration of
serial
number

31.—(1) No person shall,

- (a) alter or remove the serial number on a farm implement; or
(b) buy, sell or otherwise deal in a farm implement if the serial number has been altered or removed, unless authorized to do so by the Board.

Obligation of
dealer

(2) Subject to subsection 10 (2), no dealer shall sell or offer for sale a new farm implement unless the serial number is stamped on the implement or affixed thereto.

Idem

(3) No dealer shall sell or offer for sale a farm implement,

- (a) unless the farm implement complies with the prescribed safety standards; and

- i) les appareils agricoles neufs qui ont été expédiés au vendeur plus de trente-six mois avant que le distributeur ne reçoive l'avis de rachat. 1988, chap. 61, art. 27.

Responsabi-
lité

28 (1) Le vendeur est responsable des appareils agricoles neufs et des pièces neuves jusqu'à celui des deux jours suivants qui est antérieur à l'autre, jour à compter duquel cette responsabilité incombe désormais au distributeur :

- a) le quatre-vingt-onzième jour suivant la réception de l'avis de rachat par le distributeur;
b) le jour où le distributeur prend possession des appareils agricoles neufs et des pièces neuves.

(2) Malgré l'alinéa (1) a), le vendeur et le distributeur peuvent convenir de prolonger la période au cours de laquelle le vendeur est responsable.

Prolongation

(3) Le vendeur est chargé de préparer ou d'emballer tous les appareils agricoles neufs et toutes les pièces neuves selon les exigences du transporteur, qui les prend à l'établissement du vendeur et les expédie aux frais du distributeur. 1988, chap. 61, art. 28.

Préparation
des appareils
et des pièces

29 La *Loi sur la vente en bloc* ne s'applique pas à la vente à un distributeur aux termes de l'article 24. 1988, chap. 61, art. 29.

La *Loi sur la
vente en bloc*
ne s'applique
pas

30 Le distributeur fournit à la Commission, sur demande, des copies des ententes qu'il a conclues avec le vendeur en matière de fourniture ou de remise d'appareils agricoles neufs et de pièces neuves. 1988, chap. 61, art. 30.

Copies des
ententes

DISPOSITIONS DIVERSES

31 (1) Nul ne doit :

- a) modifier ou retirer le numéro de série d'un appareil agricole;
b) acheter ou vendre un appareil agricole dont le numéro de série a été modifié ou retiré, ou faire des opérations commerciales portant sur cet appareil, sauf autorisation de la Commission.

Modification
du numéro de
série

(2) Sous réserve du paragraphe 10 (2), le vendeur ne doit pas vendre ou mettre en vente un appareil agricole neuf qui n'est pas marqué d'un numéro de série, soit par estampille soit par apposition.

Obligation du
vendeur

(3) Le vendeur ne doit pas vendre ou mettre en vente un appareil agricole :

Idem

- a) à moins que l'appareil agricole ne soit conforme aux normes de sécurité prescrites;

(b) unless the dealer provides the purchaser with a statement that indicates compliance with the prescribed safety standards. 1988, c. 61, s. 31.

b) à moins que le vendeur ne donne à l'acheteur une déclaration attestant que l'appareil est conforme aux normes de sécurité prescrites. 1988, chap. 61, art. 31.

Service of notice

32.—(1) A notice required to be given to a dealer or distributor may be served personally or sent by registered mail to the address of the dealer or distributor as shown in the records of the Board.

32 (1) Les avis qui doivent être donnés aux vendeurs ou aux distributeurs peuvent être signifiés à personne ou envoyés par courrier recommandé à l'adresse des vendeurs ou des distributeurs qui figure dans les dossiers de la Commission.

Signification des avis

Deemed receipt

(2) A notice that is sent by registered mail shall be deemed to have been received on the fifth day after it is mailed. 1988, c. 61, s. 32.

(2) Les avis envoyés par courrier recommandé sont réputés reçus le cinquième jour suivant la mise à la poste. 1988, chap. 61, art. 32.

Réception réputée

Rights, etc., preserved

33. The rights, duties and remedies provided by this Act are in addition to the rights, duties and remedies under any other Act and the common law. 1988, c. 61, s. 33.

33 Les droits, obligations et recours prévus par la présente loi s'ajoutent à ceux qui existent en vertu des autres lois et de la common law. 1988, chap. 61, art. 33.

Maintien des droits

Offence and penalty

34.—(1) Every person and every officer or director of a corporation who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000.

34 (1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$, quiconque, particulier, dirigeant ou administrateur d'une personne morale, enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements.

Infractions et sanctions

Corporations

(2) Where a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed on the corporation is \$25,000. 1988, c. 61, s. 34.

(2) Si une personne morale est déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), l'amende maximale qui peut lui être imposée est de 25 000 \$. 1988, chap. 61, art. 34.

Personnes morales

Regulations

35. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Board may make regulations,

35 Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement :

Règlements

(a) exempting a farm implement or a class of farm implements from any provision of this Act or the regulations;

a) soustraire un appareil agricole ou une catégorie d'appareils agricoles aux dispositions de la présente loi ou des règlements;

(b) prescribing, for the purposes of section 2, the amount that the manufacturer's suggested list price of a farm implement must equal or exceed;

b) prescrire, pour l'application de l'article 2, le montant minimal du prix courant d'un appareil agricole proposé par le fabricant;

(c) prescribing information to be included in agreements referred to in subsection 3 (4);

c) prescrire les renseignements à donner dans les contrats visés au paragraphe 3 (4);

(d) prescribing forms and providing for their use;

d) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;

(e) prescribing the composition of the Board;

e) prescrire la composition de la Commission;

(f) governing applications for registration or renewal of registration and prescribing conditions of registration;

f) régir les demandes d'inscription ou de renouvellement d'inscription et prescrire les conditions d'inscription;

(g) requiring the payment of fees for an application for registration or renewal of registration and prescribing the amount of the fees;

g) exiger le paiement des droits d'inscription ou de renouvellement d'inscription et prescrire le montant de ces droits;

(h) prescribing information to be included in sale agreements;

h) prescrire les renseignements à donner dans les contrats de vente;

- (i) requiring dealers and distributors to provide to the Board prescribed information respecting their business operations and prescribing the times at which the information is to be provided and the form in which it is to be provided;
- (j) regulating the provision of emergency parts for farm implements, including imposing duties on distributors and dealers;
- (k) prescribing normal rental rates for the purposes of section 19;
- (l) prescribing, for the purposes of subsection 19 (4), the maximum amount of the service charge payable in respect of an order for emergency repair parts;
- (m) fixing the rate of interest for the purposes of subsection 26 (2);
- (n) regulating or prohibiting the installation or use of any farm implement, part or device or any class thereof;
- (o) requiring that any farm implement or part bear the seal of approval of an organization designated by the regulations to test and approve the farm implement or part, and designating organizations for such purposes;
- (p) prescribing safety standards for farm implement performance;
- (q) prescribing standards for dealers respecting safety information and instruction to be given to purchasers on the sale of a farm implement;
- (r) adopting by reference, in whole or in part, with such changes as the Board considers necessary, any code or standard and requiring compliance with any code or standard that is so adopted. 1988, c. 61, s. 35.
- i) exiger que les vendeurs et les distributeurs fournissent à la Commission les renseignements prescrits en ce qui concerne leurs activités commerciales et prescrire les moments où les renseignements doivent être fournis et la forme sous laquelle ils doivent être fournis;
- j) réglementer la fourniture de pièces de secours pour les appareils agricoles et, notamment, imposer des obligations aux distributeurs et aux vendeurs;
- k) prescrire des tarifs de location normaux pour l'application de l'article 19;
- l) prescrire, pour l'application du paragraphe 19 (4), le montant maximal de la commission exigible pour les commandes de pièces de secours;
- m) fixer le taux d'intérêt pour l'application du paragraphe 26 (2);
- n) réglementer ou interdire l'installation ou l'utilisation d'un appareil agricole, d'une pièce ou d'un dispositif, ou d'une catégorie de ceux-ci;
- o) exiger que les appareils agricoles ou les pièces portent l'estampille d'homologation d'un organisme désigné par règlement pour les tester et les homologuer, et désigner des organismes à cette fin;
- p) prescrire les normes de sécurité relatives au fonctionnement des appareils agricoles;
- q) prescrire les exigences pour les vendeurs, qui sont tenus d'informer et de donner des instructions aux acheteurs en matière de sécurité lors de la vente d'appareils agricoles;
- r) adopter un code ou des normes par renvoi, en totalité ou en partie, sous réserve des modifications que la Commission estime nécessaires, et exiger que le code ou les normes ainsi adoptés soient observés. 1988, chap. 61, art. 35.